

**Doctorado en Letras
Seminario Electivo**

Adquisición de lenguas materna y extranjeras

Modalidad: teórico-práctica

Responsable a cargo: María Elena Villecco

Carga horaria: 40 horas

Contenidos:

1- Introducción

Apropiación de lenguas y disciplinas de referencia. Líneas teóricas en torno a la adquisición lenguas (materna y extranjeras o segundas). Patrones de desarrollo.

Los universales lingüísticos. Relación entre pensamiento y lenguaje.

2- El surgimiento de un campo de investigación

- El análisis contrastivo.
- El análisis de errores.
- Teorías y modelos desarrollados a partir de los '70.
- El desarrollo de investigaciones empíricas: algunos ejemplos.
- Principales modelos de adquisición y aprendizaje.
- Adquisición de lenguas extranjeras en el ámbito institucional
- Factores que intervienen en el proceso de adquisición guiada.
- Clase de lengua y comunicación en la clase de lengua.
- Análisis del input didáctico. El rol del input y la instrucción formal.
- Interlengua y contexto institucional. Lenguas en contacto.
- Funcionalismo y enfoque conceptual.
- Enfoque conceptual y adquisición guiada.

3- La producción lingüística

- Procesos de gestión y operaciones cognitivas y lingüísticas.
- Tipos textuales: parámetros de clasificación.
- Producción discursiva. Procesos cognitivos implicados.
- Procesos de gramaticalización.

4- Secuencias de adquisición

- Secuencias de automatización y secuencias potencialmente adquisicionales.

- Secuencias de evaluación: normativa, formativa y de auto-estructuración lingüística.
- 5- Resultados de investigación y metodología de análisis
 - La adquisición de estructuras lingüísticas en relación con determinados géneros discursivos.
 - Heterogeneidad textual, estructura secuencial, criterios de definición. Metodología de análisis textual y descripción de producciones de aprendientes.
- 6- Implicaciones pedagógicas: el aporte de las investigaciones sobre adquisición de lenguas.
 - Gramáticas pedagógicas, gramáticas para la clase, gramáticas de aprendientes. Saberes declarativos y saberes procedimentales.
 - Conclusiones generales sobre adquisición, enseñanza y aprendizaje de lenguas.
 - Reflexión sobre la enseñanza y sus finalidades.
 - Discusión sobre interrogantes relacionados con la práctica docente.

Dictado del curso:

- Las clases se iniciarán con una exposición de contenidos teóricos. Se plantearán asimismo discusiones y reflexiones sobre los contenidos del material bibliográfico de lectura obligatoria y sobre problemáticas actuales vinculadas con los temas del programa.

Evaluación:

- Se exigirá un 75% de asistencia a las clases, la presentación de una síntesis crítica de un artículo o capítulo de libro elegido entre los propuestos como lectura obligatoria y la presentación de un trabajo final cuya realización será orientada y supervisada por el responsable del curso por medio de entrevistas personales. Para ello se establecerán horarios de consulta y asesoría individual. Luego de la presentación escrita de dicho trabajo, los participantes expondrán su propuesta y discutirán sus análisis y resultados durante un coloquio de cierre. El trabajo final deberá tener una extensión mínima de 10 páginas y máxima

de 15. Se calificará según una escala numérica de 1 a 10 y se considerará aprobado con una nota no inferior a 6.

Lecturas generales:

- ELLIS, R. (2005): *Instructed Second Language Acquisition. A Literature Review - La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones Existentes* Informe al Ministerio de Educación Auckland Uniservices Limited. Traducción y versión españolas: Gonzalo Abio, Javier Sánchez y Agustín Yagüe. Publicado por el Departamento Técnico del Ministerio de Educación de Nueva Zelanda
- FREEMAN, L. & LONG, M. (1994): Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas. Versión española de Isabel Molina Martos y Pedro Benítez Pérez. Ed. Gredos. Madrid.
- HERNÁNDEZ PINA, F. (1980): "Las relaciones entre pensamiento y lenguaje según Piaget, Vygotski, Luria y Bruner". Digitum: Depósito Digital Institucional de la Universidad de Murcia (digitum.um.es).
- LICERAS J. M. (1991): *La adquisición de las Lenguas Extranjeras. Hacia un modelo de análisis de la ingerlengua*. Lingüística y Conocimiento, Madrid.
- VEZ, J. M. (2001): Formación en Didáctica de las lenguas Extranjeras. Ed. Homo Sapiens. Rosario. Argentina.
- VYGOTSKY L. S. (2000): *Lev S. Vygotski. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Edición de Michael Cole, Vera John-Steiner, Sylvia Scribner, y Ellen Souberman. (Título original: Mind in Society the Developpement of Higuier Psychological Processes. Harvard University Press. Cambridge Mass). Ed. Crítica, Barcelona.

Bibliografía

- ADAM, J.M. (1992): Les textes : types et prototypes. Nathan Université. Paris.
- ANDERSEN, R. (1991) : « Developmental sequences : the emergence of aspect marking in second language acquisition ».
- ANDERSON, J. R. (1983): *The architecture of cognition*. Harvard University Press, Cambridge (MA)-Londres.
- HUEBNER & C. FERGUSON, eds. *Cross-currents in second language acquisition and linguistic theories*. Amsterdam. Benjamins.
- ARDITTY, J. et VASSEUR, M-T (2003): *Contextes, variabilité et activités d'appropriation des langues*. Discours, action et appropriation des langues. Coordinado por Francine Cicurel y Daniel Veronique. Presses Sorbonne Nouvelle. Paris.
- AVILA, María del H.; BLUNDA GRUBERT, A.; PAROLO, B; VILLECCO, M. E. (2.000): *Modelos textuales, competencia textual y estructuras lingüísticas efectivamente adquiridas en lengua extranjera*. Aspectos de la adquisición y de la didáctica de las lenguas. Publicación conjunta del INSIL, del Departamento de Letras y Departamento de Francés de la U.N.T.
- BANGE, P. (2005): *L'apprentissage d'une langue étrangère. Cognition et interaction*. Ed. Hartman, Paris.

- BANGE, P. (1996): *Considérations sur le rôle de l'interaction dans l'acquisition d'une langue étrangère*, in Cicurel et Blondel (dir.) La construction interactive des discours de la classe de langue. Presses de la Sorbonne Nouvelle. Paris.
- BANGE, P. (1992): *A propos de la communication et de l'apprentissage en L2, notamment dans ses formes institutionnelles*. Aile 1, 53-86. Paris.
- BERMAN, R. & SLOBIN, D. (1994) : *Relating Events in Narrative : A Crosslinguistic Development Study*. Lawrence Erlbaum, Hillsdale (New Jersey).
- BESSE, Henri & PORQUIER, Rémy (1984): Grammaire et didactique des langues. Hatier-CREDIF. Paris.
- BRONCKART, J-P. (1984) : "Un modèle psychologique de l'apprentissage des langues?" In *Le français dans le monde*, n° 185, 53-68.
- BRONCKART, J-P (1985-1994): *Le fonctionnement des discours*. Delachaux & Niestlé. Lausanne.
- BRONCKART, J-P (1994): *Action, Langage, Discours: le fonctionnement d' une psychologie du langage*. Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée N° 59.
- BRUNER, J.(1983): *Le développement de l'enfant. Savoir faire, savoir dire*. PUF, Paris.
- CORDER, S. Pit (1967): *The significance of learners' errors*. I.R.A.L. Vol V/4 , 162-169. Version française: *Que signifient les erreurs des apprenants?* Langages 57, 9-16. Paris.
- CORDER, S. p. (1971): Idiosyncrasic Dialect and Error Analysis. *International Review of Applied Linguistics 9:2*.
- CORDER, S. Pit (1973): « La sollicitations de données d'interlangue ». Traduction de l'anglais, *Langages* 57, 1980. Paris, Larousse.
- ELLIS, R. (2005): *Instructed Second Language Acquisition. A Literature Review - La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones Existentes Informe al Ministerio de Educación Auckland Uniservices Limited*. Traducción y versión españolas: Gonzalo Abio, Javier Sánchez y Agustín Yagüe. Publicado por el Departamento Técnico del Ministerio de Educación de Nueva Zelanda
- FAYOL, M. (1985): *Le récit et sa construction. Une approche de psychologie cognitive*. Neuchâtel-Paris. Delachaux & Niestlé.
- FAYOL, M.N(1997): *Des idées aux textes*. PUF, Paris.
- FREEMAN, L. & LONG, M. (1994): *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Versión española de Isabel Molina Martos y Pedro Benítez Pérez. Ed. Gredos. Madrid.
- GAONAC'H, D. (1987): *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Hatier. Coll. LAL. Paris.
- GAONAC'H, Daniel, éd. (1990): *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive*. in LFDLM - *Recherches et applications*, Paris, Hachette.
- GARAT, Josefina (1996): *L'acquisition de la temporalité par des apprenants en milieu institutionel, professeurs de FLE : études longitudinales*. Thèse de doctorat dir. par Colette Noyau, Université Paris X.

- GIACALONE-RAMAT, A. M. (1999): "Sur quelques manifestations de la grammaticalisation dans l'acquisition de l'italien en deuxième langue". *Aile n° 2*, Paris, Association Encrages.
- GIACOBBE, J. (1990): "Le recours à la langue première". *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. Le français dans le monde. N° Spécial*. Gaonac'h, D. (ed).
- GOMBERT, J.E. (1992): "Le développement métalinguistique". *Revue Française de Pédagogie*. PUF, Paris.
- GROUPE GEAL (2000): *La adquisición de lenguas en la escolaridad obligatoria. Perspectivas teóricas y trabajo de campo*. Dpto de Francés. FFyL. UNT. Ed. Magna. Tucumán.
- HERNÁNDEZ PINA, F. (1980): "Las relaciones entre pensamiento y lenguaje según Piaget, Vygotsky, Luria y Bruner". Digitum: Depósito Digital Institucional de la Universidad de Murcia (digitum.um.es)
- HERNÁNDEZ PINA, F. (1990): *Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna*. Ed. Siglo XXI.
- HIKMANN, M. (2000): "Le développement de l'organisation discursive". *L'acquisition du langage*, Paris, P.U.F.
- KLEIN, Wolfgang (1989): *L'acquisition de langue étrangère*. Armand Colin. Paris.
- KRASHEN, S. (1985): *The input Hypothesis: Issues and Implications*. Londres, Longman.
- KRASHEN, S. (1992): "El modelo del monitor y la actuación de los adultos en L2", *La adquisición*
- LICERAS J. M. (1991): *La adquisición de las Lenguas Extranjeras. Hacia un modelo de análisis de la ingerlengua*. Lingüística y Conocimiento, Madrid.
- MAC LAUGHLING (1987): *Theories of second-language learning* London, Edward Arnold.
- NOYAU, Colette (1991): *La temporalité dans le discours narratif : construction du récit et construction de la langue* (vol. 1). Thèse d'habilitation à diriger des recherches. Université de Paris VIII.
- NOYAU, Colette (1995): « Processus de grammaticalisation dans l'acquisition de langues étrangères : La morphologie temporelle ». sous Presse. (Référence fournit par Colette Noyau).
- PENDANX, M. (1998) : *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris, Hachette.
- PERDUE, Clive, éd. (1990): *Connaissances en langue étrangère. Méthodes d'étude de la langue de l'apprenant d'une langue étrangère*. Thèse pour le doctorat d'état, Université Paris VIII.
- PERDUE, Clive (1995): *L'acquisition du français et de l'anglais par des adultes*. Former des énoncés CNRS éditions. Paris.
- PUJOL, M. et VÉRONIQUE, D, 1996: *L'acquisition d'une langue étrangère : Recherches et perspectives*. Cahiers de la Section des Sciences de l'Éducation: Pratiques et Théorie n°63, Université de Genève.
- PY, Bernard (1993): "L'apprenant et son territoire: système, norme et tâche". *AILE n° 2*. Association Encrages. Paris.

- (1999): *La construction interactive de la norme comme pratique et comme représentation*. Aile n° 12. Publicada por la asociación Encrages. Paris.
- SELINKER, L. (1992): "La interlengua", *La adquisición de lenguas extranjeras*. Carmen Muñoz Licerias (ed.), Madrid, Visor.
- SLOBIN, Dan (1996): "From 'Thought and Language' to 'Thinking for speaking'". *Rethinking Linguistic Relativity*. J.Gumperz & S.Levinson (éds.). Cambridge University Press. (70-96)
- TRÉVISE, A. (1979) : « Spécificité de l'énonciation didactique dans l'apprentissage de l'anglais par des étudiants francophones ». *Encrages*, n° spécial de linguistique appliquée. Vincennes, Université de Paris VIII.
- TREVISE, Anne et PORQUIER, Rémy (1985): « Acquisition d'une langue 2 en milieu naturel : quelles méthodologies de description ? ». In *Langue Française* 68. Paris, Larousse.
- TREVISE, Anne (1996): "Réflexion, réflexivité et acquisition des langues". *Aile n° 8*, Paris, Association Encrages.
- VERONIQUE, Daniel (1992): *Recherches sur l'acquisition des langues secondes: un état des lieux et quelques perspectives*. Aile 1, 5-35.
- VÉRONIQUE, D. (éd.) 2000. Didactique des langues étrangères et recherches sur l'acquisition. *Études de linguistique appliquée*, n° 120.
- VEZ, J. M. (2001): *Formación en Didáctica de las lenguas Extranjeras*. Ed. Homo Sapiens. Rosario. Argentina.
- VILLECCO, M. E. (1997): *Développement de la temporalité dans le récit chez une apprenante hispanophone de français en milieu institutionnel*. Mémoire de DEA. Université de Paris X.
- VILLECCO, M. E. (2000): "Evolución de la predicación de procesos en lengua extranjera (francés)". *La adquisición de lenguas en la escolaridad obligatoria. Perspectivas teóricas y trabajo de campo*. Tucumán, Ediciones Magna.
- VILLECCO, M. E. (2002a): "*La gramaticalización progresiva en la interlengua: relaciones entre enseñanza y adquisición*". Cuadernos de Orientación y Lingüística. Comunicación y Sociedad. Nro 8: "Adquisición de lenguas: Resultados de investigación". INSIL (Instituto de Investigaciones lingüísticas y literarias). Facultad de Filosofía y Letras de la U.N.T.
- VILLECCO, M. E. (2002b): "*Adquisición de Lenguas Extranjeras en medio institucional: recolección de datos para el análisis lingüístico y el estudio del input didáctico*". Letras N° 21 Corpus: Análise de Dados e Cultura Académica. Programa de Pós-Graduacao em Letras. Universidad Federal de Santa María. Brasil.
- VILLECCO, M. E. (2005): Thèse de Doctorat: "Le développement de la temporalité chez des élèves de collège en Argentine" Doctorat en Sciences du Langage: Linguistique et Phonétique Générales. Paris X-Nanterre. (Numéro national de thèse : 2005PA100022 – France-).
- VILLECCO, M. E. (2008) : " La adquisición de lenguas: enfoques teóricos y campos de investigación". En *Enseñanza de lenguas materna y extranjeras: del aprendizaje a la adquisición*. Facultad de Filosofía y Letras. U.N.T. ISBN 978-950-554-579-7. Tucumán.
- VILLECCO, M. E. (2008) : " Actividad metalingüística e intervención docente" .En *Enseñanza de lenguas materna y extranjeras: del*

- aprendizaje a la adquisición*. Facultad de Filosofía y Letras. U.N.T. ISBN 978-950-554-579-7. Tucumán.
- VARIOS AUTORES (1996): Elementos de Lingüística. Ed. Octaedro. Barcelona. España. Editorial Anclages, Paris.
 - VYGOTSKY L. S. (2000): *Lev S. Vygotski. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Edición de Michael Cole, Vera John-Steiner, Sylvia Scribner, y Ellen Souberman. (Título original: *Mind in Society the Developpement of Higer Psychological Processes*. Harvard University Press. Cambridge Mass). Ed. Crítica, Barcelona.
 - VYGOTSKY (1999): Traducción en español de *Mind in Society. The development of High Psychological Processes*. Cambridge Unviversity Press (1934/1978). *Pensamiento y Lenguaje*, Buenos Aires, Ed. Fausto.
 - REVISTA *AILE* n° 25 (2007): Niveaux d'analyse et interfaces linguistiques : perspectives nouvelles des processus acquisitionnels
 - REVISTA *AILE* n° 27 (2008): Savoir et savoir-faire dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue étrangère. Editorial Anclages, Paris.
 - REVISTA *Adquisición y Didáctica de Lenguas Materna y Extranjeras. N°1: Lenguas Extranjeras: Desafíos de Adquisición*. (2013) Coordinadora: María Elena Villecco. Ed. Pimiento, Tucumán.
 - REVISTA DIGITAL. *Adquisición y Didáctica de Lenguas Materna y Extranjeras. N°2: Lenguas Extranjeras: Desafíos de Adquisición*. (2013) Coordinadora: María Elena Villecco.
<https://filo.unt.edu.ar/wp-content/uploads/2023/12/tapa-ADLE-3.jpg>
 - REVISTA DIGITAL. *Adquisición y Didáctica de Lenguas Materna y Extranjeras. N°3: Lenguas Extranjeras: Desafíos de Adquisición*. (2013) Coordinadora: María Elena Villecco.
<https://filo.unt.edu.ar/wp-content/uploads/2023/12/tapa-ADLE-3.jpg>